جملہ حقوق محفوظ ہیں

چھاپ غلام محمد نور محمد

۷۸۶

4709

ڈرامہ

لیلیٰ مجنون

بزبانِ کشمیری

مصنفہ:- غلام نبی دلسوز نٹی پورہ

حسبِ فرمائش

غلام محمد نور محمد تاجرانِ کتب مہاراج گنج بازار سرینگر

(شاخ) مائسمہ بازار - امیرا کدل سرینگر کشمیر

مالکان:- کوہ نور پرنٹنگ پریس سرینگر

OFFICE OF THE J. & K. ACADEMY OF ART CULTURE & LANGUAGES
No. 56
Date
ENCLOSE

نور محمدی پریس سرینگر میں چھپا -

کاتب محمد حسن فانی اندرواری

مژدۂ جانفزا

معززِ شائقین! میانِس دِلس منز آسو سٹھاہ تمنّا۔ کہ
یتھہ پاٹھہ یِت سانِس وطنس منز کاشر ریکارڈ سپد جاری تتھے
پاٹھہ گوژھہ کاشر ڈرامہ تہِ جاری سپدُن۔ تاکہ سانِ کاشر زبان تہِ
رُٹیہ ما ڈرامہ لگنہٕ ہندِس اخلاقس منز تتھہ پاٹھہ ادا کرنہٕ۔ یتھہ
پاٹھہ اُردو زبان چھہ۔ چنانچہ خدای تعالےٰ سُند فضلہ سیت
سُپد سو میون خیالِ انجام۔ یُس بوٗزکِن تو ہندِس خدمتس منز
بطورِ ڈرامہ چھُہ پیش کران۔ یمکو ناو چھُہ لیلےٰ مجنون۔ بو
چھُس امید کران۔ کہ بوزن وال اصحاب سپدن سٹھاہ خوش
بلکہ بلفظِ شاباش و آفرین کرن سانِ تہ شکریہ ادا۔ سیتی چھُس بو
"راج پال کمپنی" ہنز شکریہ ادا کران۔ یمو سٹھاہ زِ کثیر خرچاوت
یہ ڈرامہ ریکارڈ لاینہ منز رجسٹرڈ کرناوٕ۔

زیادہ آداب و نیاز

شاعرِ زبان عاشقِ دوران مشہور و معروف
منشی غلام نبی صاحب دلسوز نٹی پوری

ڈرامہ لیلیٰ مجنوں بزبانِ کشمیری

حمدِ خدا

ژٕ ئی چھوک رہبر ژٕ ئی چھوک یاور ژٕ ئی سانہٕ پروردگار
ژٕ ئی چھوک سانِن گنہن داور ژٕ ئی ناو ملکُ الجبار
ژٕ ئی آک لاگِت مجنون خانہٕ لیلےٰ گیہ گرفتار
عاشق تہٕ معشوق ساری بہانہٕ پانَے چھو دربازار

لڑکے:- السّلامُ علیکمُ۔ مولوی صاحب۔

مولوی:- وعلیکمُ السّلام۔ بیانیو بچو کتاب تِلیو سبق پرِلو۔ محنت کریو۔ محنتس سِتھاہ ژٕ مزود بیٹا قیس ژٕ دلہ لویہ۔ ژٕ ونتم زِ ژٕ کیازہ چھوک دُوہہ خوتہ دوہہ سُست سپدان۔ اَمہ سُستی ہندسے

قیس:- اُستاد بوونہٕ گیاہ سُستی ہندُوی سبب سبب

لیلاے پرڈھنہ سئی وَنہہی میانہ سُستی ہُند سبب

مولوی:- او ہو- اَت گرِ دہہ اتِ- یم غنچہ کرِ چھوہ فلمتِ توہہ صاحب آسِوہ وُنہ یت کنہی باقی- اَفسوس اَتَ کیاہ چھِ وناں ے گرِ گرِڈھ نیرُن تعلیم پیہ نہ یتوہ گرِڈھ ینو عاشقی کرنہ-

کم بخت نالائق وُتھ جل میاینو اچھو لِشہ گرِڈھ دُور یموچانیو کنتھو گنڈن میانس بدلس نار- لوک کیاہ دِنَ نہ کیاہ دِین- نہ ژہ حیاتہ نہ ژہ شرم ے

لو کو آسو شرا و مُت شیرین فرہاد
ژہ کرِ تھن زندہ عشقن خانہ آباد

قیس:- مولوی صاحب خفہ کیازہ چھوہ گرِڈھان- مِہ کیاہ خطا کرُ- یہ کرُ تہ کرُ میانِ دلَن کرُ-

غزل مجنون نمبر (۱)

دل میانہ عشقہ نارَن زوُل

لاگُت کوناہ سنگدل یارے — للہ تھو تھم زلہ وُن نارے

دَردَن چانی گرُ پسَ ہارَے — زخمن بہناؤ کرِ دل
یار وژئی پتہ راوم آدن — اَتی رذ کنَ تھاو میانِن نادَن
بو نہ جہ ہسن پرا ران چانن کَو عدن — انزہ راد پتہ نوی قول

بیچار لڑکا:- مولوی صاحب۔ قیس چہ ہودوہے تو ہہ پتہ لیلہِ اچھو تہ ھورَد آسان ہاوان۔ نہ چھ ہم پتہ تہ نہ چھہ ہم لکھان۔

مولوی:- بدذات قیس چھو کھ ہین صفت بو زان۔ یہ کنھو مژر تہ یہ کنھو نژر۔

قیس:- مولوی صاحب بوزان چھوس۔ مژرِ ونٹو یا نژر یہ چھہ کونی گت۔ منتو ہی نہ سہی

مولوی:- بیوقوف قیس اموک نتیجہ پاوک بُرہ۔ لو تھاوی ازمالس نکھ والت۔ دِتھ بی کور ژہ نِہ تھوَت ماجہ حوالہ کرِت۔

لیلے:- ہائے قیس چھا رخصت۔

مولوی:- ہکو اس رخصت بائی گیاہ بنے ہم پکِ نیر۔

قیس:- لیلے خدا حافظ۔

غزل مجنون نمبر (۲)

ہائے عشقہ والله کرتھس دیوانہ بو دیوانہ
تنہ واتوم وِدان باِللہ پئنہ لاگُت ژہ یارانہ

در باغ بو چھوس بلبل عاشق شیدا آں گل
پہھو بیازہ رحم بالکل اے سرو چمنستانہ

عشقن بو کرس فلوا بد نام ہر سو ہر جا
وتوم کھتوم گیاہ راہ پلہ گیم نالِ زولانہ

مولوی :- ہتہ بی بیہ رٹن پنن کور ئینس اکھس ہنز نہ کیازہ ژاٹہ ہالس ہنز ہتن لوئی گل پھلن -

لیلہ ہنز موج - کیاہ ہنر چھوہ فرماوان - افسوس لیلی کیاہ ژہ آسکھ ہہ بی دوہہ خیطرہ خدالس منجھ - ژہ ژھنوت پنن ستتن بیرن ہندنا و منزِ چھاوِ
لوک گیاہ وتن نہ کیاہ دین ہے

منزہ چھاوُت ناو سو لوی ساریسی ملکس اندر
کیاہ دِن نہ کیاہ دپن بیت سالنسی شہرس اندر

بدچلن نہ بدنما بدذات تے بدکار چھک
بے حیا تے بدزبان بے شرم بدکردار چھک

لیلیٰ:- ہائے عشق پردہ تھو تھو تولتھ آخر انقلاب
سیٹھی سرپوش کر کر دراک ژھی خانہ خراب

موج ہہ چھپو نہ تران نکرہ - ژہ کیاہ چھک ونان -

موج:- بس بس زبان کر بند - اگر ازکہ پیٹھن لوکن دروازہ ہنز قدم تراوتھ - زنگہ ژہ ژھنئے تہ ژٹ - سبق پیوق تھو بالائی طاق - لعنت ہین تمن ماجن یمن ژہ ہشہ کورہ زول بیہ ہین لعنت تمن کوران - یمہ ژہ ہشہ بے حیا نہ بے شرم ہیرن - خیر و بکتام بہ گو نہ نہ گو - یمہ لوکن کرہ جس -

لیلیٰ:- ہائے قیس ژہ گرھکہ مہ لنشہ جدا - ہتھ آس ژہ نہ بوژاٹہ ہالہ سمہ کھان - ولن کتہ سمہ تھو - کیاہ اے چرخ کجرفتار - ژہ تراد ینا اسہ دون ہنہ - ملاقات خوش - ولن کس نیہ لتش میالش دلرس میانہ گراوہ - اے صبحکہ داوہ للہ ژہ دنہ لتش میون حال:-

غزل نمبر (۱) از لیلیٰ

تُھد وُتھنہ صُبحکہ واوٕے — دلدار ییو ڈُھم گتے
وَد وَدِ مِہ جگرِس لگ داغ — زدِ ما بُھفاوِنم بیہ آخ
بے باک نیران چھم باک — بے غار ییو اڈھم گتے
مسوٗل دراییس اگلنے — باغس پوش آس افولنے
کنڈی منز اییس ولنے — گلزار رودُم گتے

دروازس ۔ ڈھک ڈھک ۔ ڈھک

موج :۔ لیلےٰ!! لیلےٰ!! یہ دُھپنن سالس دروازس ٹھ کُس چھو درہ لگو ہتو ۔ ظاہر اگمستام اَیس وَت ڈجمڑ ۔

لیلےٰ :۔ بہتر یہ گیاہ دراییس ۔ کُس با چھو ہ ۔ اوہو قیس وارے چھوٕ کیاہ راگ ۔ گیتھ پاٹھ اگ ۔ یوکُن وِلہ بو نہ آسس جاین انتظارس

غزلِ لیلیٰ و مجنوں نمبر (۲)

اَڈو اَڈو آنگن سانے — وُلہ لو رمتہ گو سانے
مِتہ آسو نمنا جانوی — ژہ نہ آگ دُلِول سانوی

بو بَلَے نظرِ سے چالنے   ولہ یور مَنتہ گو سلنے
ژہ تہ بہ ملو گرُ ازلن   کیاہ کھوژہ یاسن تہ ہزلن
وَلو تھس ازلسہ لانے   ولہ یور مَنتہ گوسانے

قیس :- پیاری لیلاے کیاہ ونئے۔ یَنہ پتھ ژہ بند گرھکہ تَتہ پتھ گوتاہ ژُول بہ ہجرِ کِ نار وننے کیاہ نمک دِ ریادن گوتاہ سیلاب پھرُم۔

لیلاے :- قیس زانہِ خدا چانِس تہ میانِس تقدیرس منز کیاہ چھو خداوند کریمن لکھومتو۔ یکبارہ ینہ پتھ ژہ تہ بہ یَتھ محبتکس بازرس منز قدم تراو۔ تنہ پتھ چھ نوی ظلم جاری سپدان۔ کنہہ پرواہ چھو نہ۔ یہ گژھُن آسو نہ گو۔ تہ ادہ کیاہ دیو بہ رخصت۔

قیس :- رخصت۔

لیلاے :- قیس رخصت۔

مولوی :- بوزہ وہ ہزا میر سَر ورنہ گورہ لیلہ پتھ

امیر عامری مجنونہ شُند مول :- ہائے افسوس۔ سو چھ کرہن گال یمنسی پتھ گوہ قیس دِ یوانہ قیس ژہ گنتھ چیزس پتھ

گوک دیوانہ:- تلہ گِنہ آسِہی سہ کِہنہ چیز۔ ژہ تر دِتمُسند
محبّت۔ سہ چھہ سیٖاہ فام۔ ژہ ہیوکِہن جانانس شوٗبیا
سہ کرِہن نہ تانہ لیل۔ ہرگز نہ بوکرے ژہ تمسندِ خونہ ہت
درجہ مسؤل نتیجہ۔ ژہ گیاتہ سہ گیا ژہ آفتابہ تہ سہ رات۔

ژہ پھوک دھوُمُت نوٗسے یوسفِ ثانی
ژہ شوٗبیا دل دنوی لس کالہ کرِہنی

قیس:- باباجان بس بس یم الفاظ نیو واپس۔ سوی زانہ لس
یہ گدریومُت آسہ۔ لوی زانہ لیلہ ہنز قدر۔ میانس
دلس پرژھ سوٗنی لیلہ ہند لول۔ میانِ اچھن پرژھ
تمہِ کرِہ نے لیلہ ہندِ شکلہ ہند تعریف سہ

اَمَن نہ لیلہ سیتن کانْہہ برابر — سو چھے تابان مثلِ ماہ انور
اچھن میانن پرژھ ہکِت بدوی تمہند حال — تمی کڈنے دلس چانسِ یہ اشکال
یمن آمُت بمنتِ چھی تم یہ بوزن — دِتن شوٗبیا بتنن احوال غیرن

امیر عامری:- ہائے افسوس۔ مولوی صاحب دِنِ گیاہ چھو صلاح توہ نہ
کرِیوہ کانْہہ گنہاہ۔ فکرِ منز چھوم پئی تران۔ کہ یہ نہ پلنہ ہنہ
بانہ ابنہ۔ نہ گیا ژہ اہلیہ لس دلس ہنز چھو

لیلہ ہند نقشہ برابر بیوٹھ متو

مولوی :- بیانِ رائے چھ وَنان کہ توہہ گژھو لیلہ ہندس
مالس امیر سرورس کورِ مانگیہ خیطرہ۔ یمن دون سپدِہ
خاندر تہ جھگڑے گژھ موکلِتھ

امیر عامری :- ٹھیک دِھو بو تہ دراس۔

نوکر :- حضور اکہ خوجہ سوداگراہ چھو توہہ ہندہ ملاقاتہ خیطرہ
آمُت ۔ یہ چھو تہنُد کارڈ۔

امیر سرور لیلہ ہند مول :- کُس ! سرزمین نجدُک سردار
امیر عامری نوکرِ جل گژھ۔ تِم ژالوک استقبالہ سان اندر

نوکر :- دلیوہن خوجہ صاحب اژِیوا۔

امیر عامری :- السلام علیکم!

امیر سرور :- وعلیکم السلام
دارے چھوہ ۔ توہہ کُنتھہ پاٹھ کُرِدہ یژ کال ساتو
غریب خانہ روشن ۔ گھرہ بارہ چھوہ دارے۔

امیر عامری :- حضرت توہہ ہندہ اقبالہ سیت چھ ساری دارے
بوچھوس توہہ ہندس خدمتس منز عرضاہ اکھ کرنہ خیطرہ آمُتو

اگر حڪم آهيم ته ٻو ڪره ها عرض، اميد آهيم توه ته ڪريو منظور۔

امير سرور:- شوق سان فرمايو ڏيو حڪم جيهو ايمس منڊس ٻٽ سپيدان
سه خدمت ڪره لوادا۔ ونيو ڪنهه جيهو نه۔ ساري ڇهر
پينه ئي۔ ڏير ڇهوه ڪاٿه۔

امير عامري:- مهربان دوست چنانچه توهه جيهو واره ٻاهڻ ڏيڻ
ڪه مه جيهو يت لوچرئي منز ڪنوي نور چشم دون اچهڻ هند
ڪاش همس نا وقيس سوڪره تون ته پنه فرزندي منز قبول

امير سرور:- ٺهند فرمادون آسو ٺيڪ۔ ليڪن لو جيهوس مجبور نه
ٽڪيازه قيس جيهو اڪ پاگل انسان۔ ام ٺهنومهيون نا دتمام
دنيا اس منز بدنام ڪرت۔ ٻيٺس پاگلس شوبيا ميانو نٿهر
هرگز نه ساروي جيهو پڙ يه ڪت ٿهگهي اڀز۔

امير عامري:- واه امير سرور۔ ڪيهاڻ هيي اميد هيت آسه چاپرس
دروازس ٻٽ يه چالو انڪار جيهو ميانن اميدن هند ها
ياد نها وده ها اڪ انه ٿه ته پچيا وڪ ته. لو ته پچيا وده۔
ٽڪيازه همين دن عاشق ۽ معشوقن جيهو پانهه وان وصل لگوئت
بهنه جدائي ها وده سهڻاه ٻره نتيجه مته ڪره ته ٿهي جيه چيان

کوٗر تھوٚی چھو میانوٕ پنٕجوٕ

یمن دون گومتوی چھو سوداے اُلفت

سینس مٔنٛز اک اکِس منز نورِ وحدت

امیر سر دونٛ۔ امیر عامری بو چھوس اَت منز سیٹھاہ مجبور۔

لہٰذا چھے یہ کٔت نامنظور

زہ چھوی پاگل پنجو اَسہٕ چھے کوٗنِی کوٗر

تُہٕ ےکِن چھوس بو سپدان یوت مجبور

چھو بہتر پانسی بیٹھ ہھنو عذاباہ

ژھ ہٹِ الفاظنی منز۔ بوزِ جواباہ

امیر عامری:۔ ہائے قیس

کنوی آسوک مے اک اولادِ صالح — مے کیاہ معلوم آسوم چانوٕ طالع

زہ والی ناو عشقن جادوکاری — مے بوجریس منز کھوک للہ دون اماری

لیلےٰ:۔ دُور گرو دفع گرو۔ نارات تو ہندس وردس

دایہ:۔ لیلےٰ یہ گیہ چھک گران۔ نئی چھا جایز۔

موج:۔ بیوقوف کوٗر وردن تراو نال۔ نران لاگ کٔر گنن تراو

کنہ داجہ۔ انگیجن لاگ داجہ۔ زہ چھوی از وارہ کارہ دار بو

مرِ د تراہ تنہ کرِ گھرئی۔

لیلیٰ:۔ ہائے مجنون زہ آسک دیان لیل یا درایہ بیوفا ہرگز نہ

بالکل نہ۔ یا لیلہ ہند جان۔ نن چانو محبتہ بو لگے

ناوس میانو جان چانِ پادن قربان۔ وُن گنہ

آسکتہ گتہ زیارت۔ یکیا زہ چانِ لیل چھہ گیشرن

منٹن ہنز مہمان مہ گزھہ اکہ لٹہ چانو دیدار صرف اکہ لٹہ

ہول چھم جگرس دیدارہ چانے — لول آم چانو سردارہ میانے

غرقاب دریا گیمز بڈت چھس — غم کاستم غمخوارہ میانے

لولہ چانہ سینہ چھوم دُدنو وارہ — روی ما وتم مہ یارہ میانے

اے چرخ نیلوفر زہ نہ روز قیامژ دوہن گواہ۔ کہ لیل کیاہ ہو بیر

پننس یارس مجنونہ سندس وعدس پٹھ۔ ہائے مجنون

ہائے مجنون۔ ہائے مجنون۔

قیس:۔ آہ آہ یہ کرزھہ دردناک آواز۔ یہ کرزھہ کریکیہ۔ یہ کتھہ

وَدُن۔ کیاہ میانِ لیل موباہ۔ ہائے لیلے۔ زہ

مرکھنہ بو روزاہ زندے۔ ہرگز نہ۔ بو کس تراہ ھتش

بو کیاہ کرہ۔ بو کتہ گرزھہ۔ بنہ زہ لیل۔ تنہ چانو مجنون۔

غزلِ مجنون نمبر (۳) بہ نزدیکِ قبرِ لیلےٰ

دلآزار دلبر دلآرام بیہ نا
سُور خسابہ گبر گلِ اندام بیہ نا

ژلتِ گوم باوُن گلتِ شکین شرانِ
پنُو ر ودماوُن سو آرام بیہ نا

بیمنا سو دلبر گدم ھجر کوی ود
مہ بانین ژلم اثر سو جم جام بیہ نا

لیلےٰ چانو عاشق تہ وانزژی نشہ۔ کھڑارے گلبوو ای کنہ چیلیو

نوہ تہ رذرو قیامت ردوہن گواہ۔ کہ مجنون کیاہ مُود۔

پنلس بارہ سندس وعدس پٹ ہائے لیلے ہائے لیلیٰ

موج:۔ ہائے لیلےٰ یہ کیاہ گُرِ ھتم تہ یہ کیاہ گوم۔

امیرِ عامری:۔ ہائے قیس وُنِ گتہ ژہارت تہ وُن کیاہ کرہ

شہنشاہِ عشق:۔ بس خبردار۔ دوُن کر لیہ بند لیل تہ مجنون آس پانہ وان پاک عاشق۔ تمِ چھ جنتس منز حورن ہند ناچ بوزان۔ نوہِ تہ ھتود کن۔

تمام شد

فہرست کتب غزلیات تازہ کشمیری

بہار گلزار نو ۱ر	گلزار [illegible] ۱ر	[illegible] گلزار [illegible] ۱ر
تازہ عاشق ۱ر	غزلیات [illegible] ۱ر	[illegible] ۱ر
غزلیات صبح [illegible] ۱ر	گلزار الفت ۱ر	غنچہ [illegible] ۱ر
گلزار صمد حصہ ۱ ۱ر	گلزار صمد حصہ ۲ ۱ر	گلزار صمد حصہ ۳ ۱ر
گلزار صمد حصہ ۴ ۱ر	[illegible] حصہ ۱ر	[illegible] حصہ ۱ر
غزلیات کشمیری [illegible] ۱ر	غزلیات کشمیری [illegible] ۱ر	غزلیات کشمیری [illegible] ۱ر
غزلیات کشمیری [illegible] ۱ر	غزلیات کشمیری [illegible] ۱ر	[illegible] ۱ر

گوندہ گیت کرشن راگ کشمیری ہندو لوگوں کے لئے لیلائیں - قیمت ۱ر

آب و آتش - تازہ فلمی اردو غزلیات کا مجموعہ

خاوند نامہ ۱ر

صوفیانہ گیون

مقامات موسیقی تازہ چھاپ

مع

وقت سرود تال وغیرہ

حصہ نمبر ۱۰ میں

رام کلی - بہیاگ - بھیروی - لوکہ ندبار (۱)

نمبر ۱۱ بلادل - نوروز صبا	نمبر ۱۲ توڑی مقام اوسی نمبر ۱۳
نمبر ۱۴ مقام جھنجھوٹی ۱ر	نمبر ۱۵ سندھوری سارنگ
نمبر ۱۶ مقام تلنگ ۱ر	نمبر ۱۷ عشیران - نوروز عجم
نمبر ۱۸ شہناز - نوروز عرب	نمبر ۱۹ پہلوی - لالت ۱ر
نمبر ۲۰ پوربی - گوری جنگلا سیری	نمبر ۲۱ مقام سہ گاہ ۱ر
نمبر ۲۲ مقام کوہی ۱ر	نمبر ۲۳ مقام کلیاں ۱ر
نمبر ۲۴ پنجگاہ راست فارسی ۱ر	نمبر ۲۵ راست کشمیری ۱ر
نمبر ۲۶ کھماچیہ ۱ر نمبر ۲۷ مقام بیات ۱ر	ہر حصہ کا قیمت صرف ایک ایک آنہ ہے۔

غلام محمد نور محمد تاجران کتب مہاراج بازار گنجبازار سرینگر